

Mini 675

Mod. MMC675N

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUAL DE INSTRUÇÕES

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato depositelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Proceda de igual forma cuando tenga que eliminar las pilas usadas.
- Nunca tire el aparato ni las pilas a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Dispose the batteries according to the local garbage regulation.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal efeito.
- Proceda de igual forma quando tiver que eliminar as pilhas usadas.
- Nunca deite o aparelho, nem as pilhas, para o lixo. Desta forma estará contribuindo para o cuidado e a melhoria do meio ambiente.

Índice · Index · Índice

ATENCIÓN – ATTENTION – ATENÇÃO

No es recomendable coser prendas gruesas con este modelo.

It is not recommended to sew thick garments with this model.

Não é aconselhável coser tecidos grossos com este modelo.

Instrucciones importantes de seguridad

Esta máquina de coser está diseñada y fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor lea todas las instrucciones antes de su utilización y siga las precauciones de seguridad básicas que se detallan.

ATENCION

Para evitar el riesgo de choque eléctrico:

- No deje desatendida en ningún momento su máquina y desconéctela de la toma de corriente siempre que no vaya a ser usada o se proceda a su limpieza.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio o lesiones personales:

- Haga funcionar la máquina de coser solamente cuando esté montada sobre su mesa de trabajo.
- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Use este aparato solamente para el fin para el que fue diseñado y utilizando exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante, como se indica en este manual.
- Nunca haga funcionar este aparato si el cable o el enchufe estuvieran dañados. Si no funcionara adecuadamente, si se hubiera caído o dañado, o si se hubiera caído al agua, contacte con su distribuidor o con el centro de servicio autorizado más cercano para que lo revisen, reparen o hagan los ajustes eléctricos o mecánicos debidos.
- Nunca use este aparato con alguna de las salidas de ventilación bloqueadas. Mantenga las rejillas de ventilación y el controlador del pedal limpios, sin acumulaciones de pelusa, polvo o tela suelta.
- Nunca deje caer o inserte objetos en las aberturas.
- No la use al aire libre.
- No la use donde se estén usando productos de aerosol (sprays) o donde se esté suministrando oxígeno.
- Para desconectarla, ponga todos los controles en la posición de apagado (“0”) y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Desconéctela siempre por la clavija, no tire del cable.
- Mantenga los dedos de las manos alejados de las piezas en movimiento. Se requerirán precauciones especiales cerca de la aguja.
- Siempre use la placa adecuada para la aguja. Usar una placa errónea podría causar la rotura de la aguja.
- No use agujas dobladas.
- Evite tirar o empujar el tejido con la mano mientras cose, ya que su transporte lo efectúa la misma máquina. Forzar el recorrido solo causará la rotura de la aguja.
- Desconecte la máquina de coser al hacer cualquier ajuste en el área de la aguja, como al enhebrarla o cambiar la aguja, hacer la canilla, cambiar el prensatelas, etc.
- Siempre desconecte la máquina de coser de la toma de corriente al quitar la cubierta, al lubricar o al hacer cualquier otro ajuste de servicio mencionado en este manual de instrucciones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Important safety instructions

This sewing machine is intended for household use only. Read all instructions before using and follow all the basic safety precautions detailed bellow:

DANGER

To reduce the risk of electric shock:

- An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

WARNING

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- Operate sewing machine only when mounted in sewing machine table, case, and the like.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.

- Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
- Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Unplug the sewing machine when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Instruções importantes de segurança

Esta máquina de costura foi concebida e fabricada exclusivamente para uso doméstico. Por favor leia todas as instruções antes da sua utilização e siga os cuidados de segurança básicos que seguem em pormenor.

ATENÇÃO

Para evitar o risco de choque eléctrico:

- A máquina nunca deve ser deixada sozinha e desligue-a da corrente eléctrica sempre que a não for utilizar ou a vá limpar.

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio ou lesões:

- Faça funcionar a máquina de costura somente quando estiver montada sobre a sua mesa de trabalho.
- Este aparelho não é destinado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; falta de experiência e conhecimento, a não ser que sejam supervisionadas ou recebam instruções concretas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Use este aparelho somente para o fim para o qual foi concebido, utilizando exclusivamente os acessórios recomendados pelo fabricante, como se indica neste manual.
- Nunca faça funcionar este aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados. Se não funcionar adequadamente, se tiver caído, estiver danificado ou se tiver apanhado água, contacte o distribuidor ou o centro de serviço técnico autorizado mais próximo para que o verifiquem, reparem ou façam os ajustes eléctricos ou mecânicos necessários.
- Nunca use este aparelho com alguma das saídas de ventilação bloqueadas. Mantenha as grelhas de ventilação e o pedal limpos, sem acumulações de pelos, pó ou fios de tecido soltos.
- Nunca deixe cair, ou insira objectos nas aberturas.
- Não a use ao ar livre.
- Não a use onde estiverem a ser usados produtos em aerossol (sprays) ou onde esteja a ser libertado oxigénio.
- Para a desligar, coloque todos os controlos na posição "Apagado" ("0") e desligue a ficha da tomada da corrente.
- Desligue-a sempre puxando pela ficha e nunca pelo cabo.
- Mantenha os dedos das mãos afastados das peças em movimento. Necessitam-se cuidados especiais perto da agulha.
- Use sempre a chapa adequada à agulha. Usar uma chapa errada poderá provocar a quebra da agulha.
- Não use agulhas tortas.
- Evite puxar, ou empurrar, o tecido com a mão enquanto cose, já que o seu movimento é efectuado pela própria máquina. Forçar o processo só provocará a quebra da agulha.
- Desligue a máquina de costura ao fazer qualquer ajuste perto da agulha como enfiar, ou mudar, a agulha, encher a bobina, trocar o pé-calcador, etc.
- Desligue sempre a máquina de costura da tomada de corrente para retirar a tampa, ao lubrificar, ou ao fazer qualquer outro ajuste de serviço mencionado neste manual de instruções.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Piezas principales

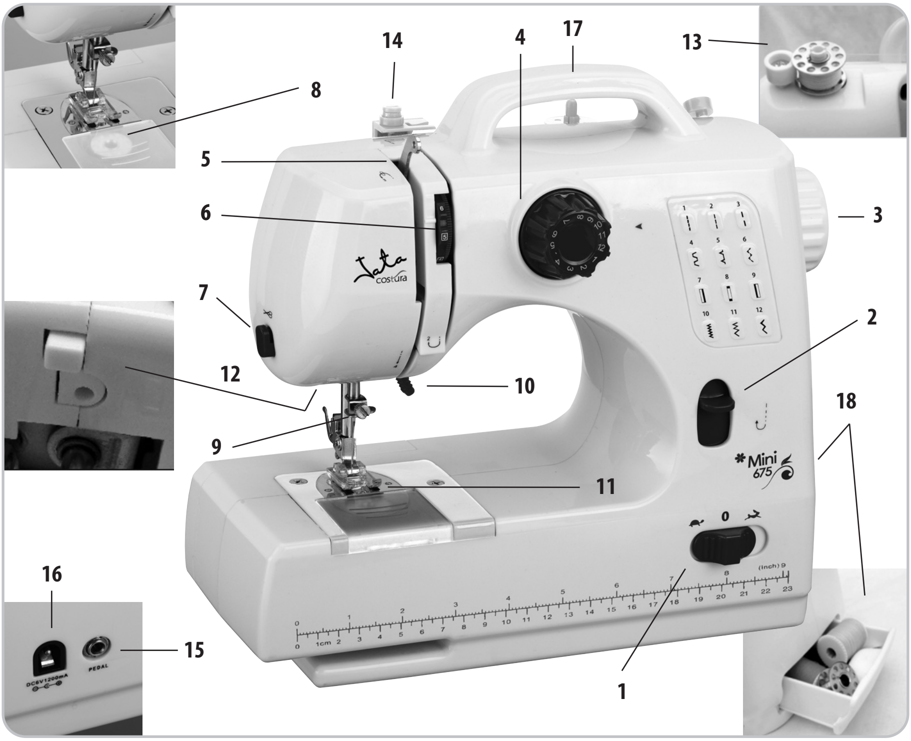
1. Mando interruptor de apagado y de velocidad.
2. Pulsador de retroceso.
3. Volante.
4. Selector de puntadas.
5. Palanca tira hilo.
6. Regulador de la tensión del hilo.
7. Corta hilos.
8. Canillero.
9. Tornillo sujeta aguja.
10. Palanca alza prensatelas.
11. Prensatelas.
12. Luz e interruptor.
13. Devanador de la canilla.
14. Disco de tensión.
15. Toma del pedal.
16. Toma de corriente.
17. Asa incorporada.
18. Caja de accesorios.

Machine identification

1. On/off and speed button.
2. Reverse.
3. Hand wheel.
4. Pattern selection dial.
5. Take up lever.
6. Upper thread tension dial.
7. Thread cutter.
8. Bobbin.
9. Needle clamp screw.
10. Presser foot lifter.
11. Presser foot.
12. Light and switch.
13. Bobbin winding spindle.
14. Tension disk.
15. Foot controller receptacle.
16. AC/DC receptacle.
17. Handle.
18. Drawer.

Peças principais

1. Botão interruptor e de velocidade.
2. Retrocesso.
3. Volante.
4. Botão selector do ponto.
5. Alavanca estica fio.
6. Botão para tensão do fio.
7. Corta-fios.
8. Bobina.
9. Parafuso para segurar a agulha.
10. Alavanca pé-alcador.
11. Dentes impelentes.
12. Luz e interruptor.
13. Enchedor da bobina.
14. Disco de tensão.
15. Tomada para o pedal.
16. Tomada AC/DC.
17. Pega de transporte.
18. Gaveta de acessórios.



Accesorios

1- Pedal de control.
2- 2 carretes de hilo.
3- 2 canillas.
4- Enhebrador.
5- 2 agujas extras.
6- Adaptador.
7- Prensatelas de ojales.

Accessories

1- 1 foot controller.
2- 2 thread spools.
3- 2 bobbins.
4- 1 needle threaded.
5- 2 extra needles.
6- Adaptor.
7- Presser foot.

Acessórios

1- Pedal de controlo.
2- 2 carros de linha.
3- 2 bobinas.
4- Enfiador de linha.
5- 2 agulhas extras.
6- Adaptador.
7- Pé-calcador para casas.



1



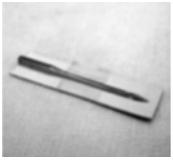
2



3



4



5



6



7

Conexión de la máquina a la toma de corriente

- Asegúrese que el interruptor (1) esté en posición de apagado.
- Conecte el adaptador en la parte trasera de la máquina y luego a la red.
- Conecte el pedal en la parte trasera de la máquina.
- Hay dos formas de trabajar con esta máquina: con el pedal, cuando el mando interruptor y de velocidad está en posición apagado o puede seleccionar el mando a la derecha o a la izquierda para hacer funcionar la máquina, hacia la izquierda para velocidad lenta y hacia la derecha para velocidad rápida.

Atención: Verifique que la máquina esté desconectada de la red y su interruptor principal en la posición "0" (apagado) cuando no la vaya a utilizar y siempre antes de colocar o quitar cualquier pieza.

Connecting the machine to the main power supply:

- Make sure the power off / Speedy button (1) is in the off position.
- Connect the jack to the input socket on the back side on the machine.
- Connect the foot pedal in the back side of the machine.
- There are two ways to operate the machine. You can either use the foot pedal for operation when the power off/speed switch is in off position, or, you can set the power off/speed switch to the left for lower speed or to the right for a higher speed to run the machine without the foot pedal when adaptor is plug in.

Attention: Whenever the machine is not in use and always before placing or removing any piece, make sure it is in off position (0) and unplugged from the main power supply.

Ligação da máquina à tomada de corrente:

- Certifique-se que o interruptor (1) se encontra na posição "apagado".
- Ligue o adaptador na parte traseira da máquina e, de seguida, à rede.
- Ligue o pedal na parte traseira da máquina.
- Existem duas formas de trabalhar com esta máquina: com o pedal, quando o botão interruptor e de velocidade está na posição "apagado" ou selecionando o botão da direita ou o da esquerda para fazer funcionar a máquina. Para a esquerda velocidade lenta e para a direita velocidade rápida.

Atenção: Quando não a for utilizar e sempre que estiver a colocar ou a retirar alguma peça certifique-se que a máquina se encontra desligada da rede e o seu interruptor principal está na posição "0" (apagado).

Devanado de la canilla

Nota: Bobinas y canillas pueden ser guardadas en el cajoncillo de la máquina. (Fig.1)

1. Gire la máquina y trabaje frente a la parte posterior.
2. Coloque un carrete de hilo en el porta-bobinas.
3. Guíe la hebra hacia la derecha hasta el disco de tensión del hilo. Asegúrese que quede bien ajustado. (Fig.2)
4. Coloque la canilla vacía en el devanador y empújela hacia la izquierda.
5. Pase unos centímetros de hilo de la bobina a la canilla en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Fig.3)
6. Coloque el selector de velocidad a su posición más lenta (o déjelo en la posición apagado y presione el pedal) para comenzar el devanado. (Fig.4)
7. Pare una vez que compruebe que la canilla tiene suficiente volumen de hilo.(Fig.5)
8. Empuje la canilla hacia la derecha.
9. Saque la canilla y corte el hilo.

Winding the bobbin

Note: Bobbins and thread spools may be stored in the small drawer of the machine. (Fig. 1)

1. Turn the machine so that you are facing the back of it.
2. Place a spool of thread on the spool pin.
3. Guide the thread to the right of the bobbin winder tension disk and slip it into the disk securely. (Fig. 2)
4. Place the empty bobbin onto the bobbin winder pin and push it to the left.
5. Wrap the end of the thread counterclockwise around the bobbin several times.(Fig. 3)
6. Set the power off/speed button to the lower position (or set the button to the off position and press the foot pedal) to start winding. (Fig. 4)
7. Stop winding after the desired amount of thread is wound onto the bobbin. (Fig. 5)
8. Push the bobbin winder and bobbin back to the right.
9. Remove the bobbin from the bobbin winder pin and then cut the thread.

Enrolador da canela

Nota: Carros de linhas e canelas podem ser guardados na gavetinha que se encontra de lado na máquina. (Fig.1)

1. Rode a máquina e trabalhe pela parte de trás.
2. Coloque um carrinho de linhas no porta-carros.
3. Encaminhe a linha para a direita até ao disco de tensão da linha. Certifique-se que fica bem ajustada. (Fig.2)
4. Coloque a canela vazia no enrolador e empurre-a para a esquerda.
5. Passe uns centímetros de linha do carro de linhas para a canela no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (Fig.3)
6. Coloque o seletor de velocidade para a sua posição mais lenta (ou deixe-o na posição "apagado" e pressione o pedal) para começar a encher a canela. (Fig.4)
7. Pare assim que a canela tenha volume de linha suficiente. (Fig.5)
8. Empurre a canela para a direita.
9. Retire a canela e corte a linha.



Fig 1



Fig 2

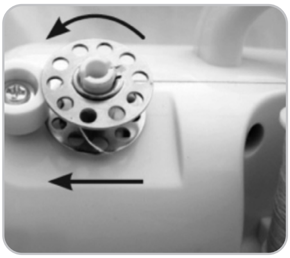


Fig 3

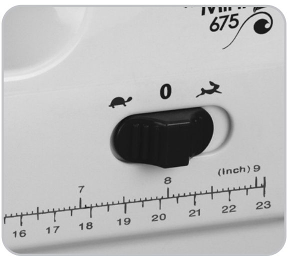


Fig 4



Fig 5

Enhebrado

- Deslice el mando interruptor (1) a la posición apagado.
- Suba el prensatelas.
- Gire el volante en sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja esté en su posición más elevada.
- Coloque la bobina de hilo en el porta carrete.
- Pase la hebra del hilo por la guía en la parte superior de la máquina y encájelo en el disco de tensión (14). Asegúrese de que quede bien ajustado.
- Lleve el hilo hacia abajo y páselo alrededor de la U (2) y vuelva a subirlo.
- Pase el hilo por la palanca tira hilo de derecha a izquierda (3).
- Baje la hebra y enhebre la guía (4) que se encuentra en la parte superior derecha de la aguja.
- Enhebre la aguja de delante hacia atrás.

Atención: Verifique siempre que la máquina esté apagada antes de enhebrarla.

Threading the machine

- Set the switch button (1) to the off position.
- Raise the presser foot lifter.
- Turn the hand wheel clockwise until the needle is in its highest position.
- Set the thread spool on the spool pin.
- Bring the thread under the thread guide slot at the top of the machine and then slip it into the tension disk (14). Pass the thread into the tension disk, making sure it slips into the disk securely.
- Bring the thread down and go around the U-turn (2), then bring it back up.
- Pass the thread through the eye of the take-up lever, from right to left (3).
- Bring the thread back down and thread the guide (4) which is just above and to the right of the needle.
- Thread the needle from front to back.

Attention: Always check that the sewing machine is off before threading.

Enfiamento

- Faça deslizar o botão do interruptor (1) para a posição "apagado".
- Levante o pé-calcador.
- Rode o volante no sentido dos ponteiros do relógio até que a agulha fique na sua posição mais elevada.
- Coloque o carrinho de linhas no porta-carros.
- Passe a linha pela guia na parte superior da máquina e encaixe-a no disco de tensão (14). Certifique-se que fica bem ajustada.
- Leve a linha para baixo e passe-a à volta da U (2) e volte a fazê-la subir.
- Passe a linha pela alavanca do estica-linha da direita para a esquerda (3).
- Baixe a linha e enfie-a na guia (4) que se encontra na parte superior direita da agulha.
- Enfie a agulha da frente para trás.

Atenção: Antes de enfiar a agulha certifique-se sempre que a máquina está desligada.



Enhebrado de la canilla

1.- Mueva el volante en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja esté en su posición más alta. Levante el prensatelas.
2.- Tire de la placa deslizante hacia usted y saque la canilla (Fig.6)
3.- Coloque la canilla llena en el porta canillas (Fig.7) y tire del hilo hasta sacar unos 15 cmts. Asegúrese, al tirar del hilo, de que la canilla gira en el sentido de las agujas del reloj ya que de lo contrario no se tendría la tensión correcta al comenzar a coser.
4.- Sostenga el hilo de la aguja ligeramente con la mano izquierda. Gire el volante hacia usted haciendo que la aguja baje y siga girando el volante hasta que la aguja vuelva a su posición más alta. (Fig.8)
5.- Ligeramente tire del hilo de la aguja y levante la hebra de la canilla que aparecerá por la placa deslizante. Lleve las dos hebras a la parte posterior de la máquina dejando sobre unos 15 cmts. de hilo (Fig.9)

Importante: Utilice siempre canillas metálicas, de lo contrario el porta-cajillas magnetizado no se activará y la tensión del hilo de la canilla no será la adecuada.

Threading the bobbin

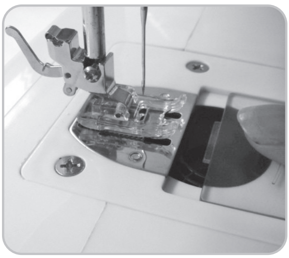
1.- Turn the hand wheel clockwise until the needle is in its highest position. Raise the presser foot lifter.
2.- Pull the slide plate forward and remove the empty bobbin. (Fig. 6)
3.-Place the filled bobbin into the bobbin case (Fig. 7) and pull about 15 cm of thread from the new bobbin. Make sure that the bobbin turns clockwise when the thread is pulled or you will not have correct tension when you begin to sew.
4.- Hold the needle thread loosely with your left hand. Turn the hand heel toward you, first lowering the needle, and continuing to turn the hand heel until the needle comes to its highest position. (Fig. 8)
5.- Lightly pull up the needle thread and pick up the bobbin thread which will appear through the needle plate slot. Then pull both threads to the back of the machine leaving a 15 cm thread tail. (Fig. 9)

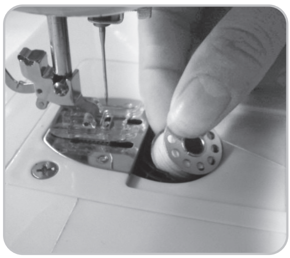
Important:
Always use a metal bobbin, or the magnetized bobbin case will not be able to function properly, resulting in a lack of tension on the bobbin thread.

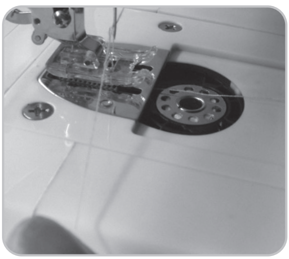
Enrolar a canela

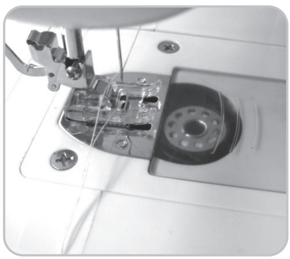
1.- Rode o volante no sentido dos ponteiros do relógio até que a agulha fique na sua posição mais elevada. Levante o pé-calcador.
2.- Puxe pela chapa da agulha na sua direção e retire a canela (Fig. 6)
3.- Coloque a canela cheia no porta-canelas (Fig. 7) e puxe uns 15 cm de linha. Certifique-se que, ao puxar pela linha, a canela fica a rodar no sentidos dos ponteiros do relógio pois, se acontecer o contrário, não existirá a tensão necessária para começar a coser.
4.- Segure a linha da agulha levemente com a mão esquerda. Rode o volante na sua direção fazendo com que a agulha baixe e continue a fazer rodar o volante até que a agulha volte à sua posição mais elevada. (Fig.8)
5.- Puxe, levemente, a linha da agulha e levante a linha da canela que aparecerá através da chapa da agulha. Puxe as duas linhas para a parte traseira da máquina deixando livres uns 15 cm de linha (Fig. 9)

Importante: Utilize sempre canelas metálicas; de contrário o porta-canelas magnetizado não ficará ativo e a tensão da linha da canela não será a adequada.


Fig 6


Fig 7


Fig 8


Fig 9

Atención: Desenchufe la máquina antes de reemplazar la aguja.

Attention: Switch off the sewing machine before changing the needle.

Atenção: Desligue a máquina antes de trocar a agulha.

Coser

- Mueva el volante (Fig. 13) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja esté en su posición más alta.
- Levante el prensatelas y coloque el tejido a coser debajo del mismo. (Fig.10)
- Baje el prensatelas. (Fig.11)
- La máquina puede funcionar de dos maneras: con el pedal o con el mando interruptor (1). (Figura 12)

a) Para que funcione con el pedal, simplemente presionar con el pie el pedal hacia abajo. Puede parar de coser en cualquier momento levantando el pie del pedal.

b) Para que funcione sin el pedal, con el mando interruptor (1), seleccione cualquiera de las dos posiciones de ese mando, hacia la derecha o hacia la izquierda, siempre con el adaptador enchufado a la red. Cuando posiciona el mando hacia la izquierda la máquina automáticamente comenzará a coser a velocidad lenta y cuando lo ponga en la derecha la máquina coserá a velocidad rápida. Para parar de coser coloque el mando en la posición apagado.

- Mueva el volante (Fig. 13) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la aguja esté en su posición más alta, levante le prensatelas para retirar la tela.
- Corte el hilo utilizando el cortahilos.

Atención: Mientras esté cosiendo, no utilice el mando de selección de puntadas.

Sewing

- Turn the hand wheel (Fig. 13) clockwise to raise the needle to its highest position.
- Lift the presser foot with the presser foot lifter, and then place the fabric under the presser foot. (Fig. 10)
- Move down the presser foot. (Fig. 11)
- The machine can be operated in two ways: with the food pedal or with the button switch (1) (Fig. 12)

a) To operate the machine with the food pedal, simply press your foot down on the pedal. You can stop sewing any time by releasing your foot from the pedal.

b) To operate the machine without the foot pedal, set the power off/speed switch to either the left or right, with the adaptor always plug to the mains. When set in the left position , the machine will automatically start sewing at a lower speed, and when set to the right , the machine will automatically start sewing at a higher speed. To stop sewing in the automatic mode, slide the power off/speed button to the off position.

- Turn the hand wheel (Fig. 13) anti-clockwise to raise the needle to its highest position. Lift the presser foot, then gently remove the fabric from the machine.
- Cut the thread with the thread cutter.

Attention: When the machine is running, do not touch or adjust the pattern selection dial.

Coser

- Rode o volante (Fig. 13) no sentido dos ponteiros do relógio até que a agulha fique na sua posição mais elevada.
- Levante o pé-calcador e coloque o tecido a coser por baixo dele. (Fig.10)
- Baixe o pé-calcador. (Fig.11)
- A máquina pode funcionar de duas formas: com o pedal ou com o botão do interruptor (1). (Figura 12)

a) Para que funcione com o pedal: pressione, simplesmente com o pé, o pedal para baixo. Pode parar de coser em qualquer momento levantando o pé do pedal.

b) Para que funcione sem o pedal, como o botão interruptor (1), selecione qualquer das duas posições desse botão, para a direita ou para a esquerda, sempre com o adaptador ligado à rede. Quando posiciona o botão para a esquerda a máquina começará, automaticamente, a coser a velocidade lenta e quando o colocar à direita da máquina coserá a velocidade rápida. Para parar de coser coloque o botão na posição "apagado".

- Rode o volante (Fig. 13) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a agulha fique na sua posição mais elevada, levante o pé-calcador para retirar o tecido.
- Corte a linha utilizando o corta-linhas.

Atenção: Enquanto está a coser não utilize o botão de seleção de pontos.



Fig 10

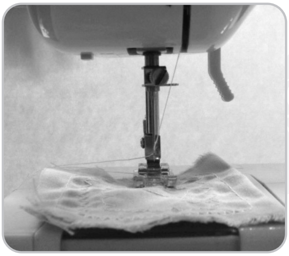


Fig 11

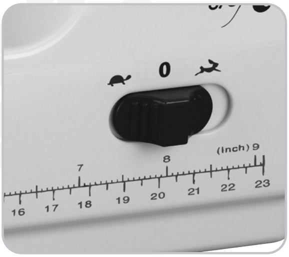


Fig 12



Fig 13

Ajuste de la tensión del hilo

- Como se muestra en la figura A, la puntada normal no deberá sobresalir del tejido cosido ni por arriba ni por abajo y no deberá estar suelta o muy ajustada.

Adjusting top thread tension

- As shown in Figure A, a balanced stitch will have a top and bottom thread locking in the center of the fabric. Neither thread is too loose or too tight.

Ajustamento da tensão da linha

- Como se mostra na figura A, o ponto normal não deverá sobressair do tecido cosido nem por cima nem por baixo e não deverá estar solto ou muito justo.

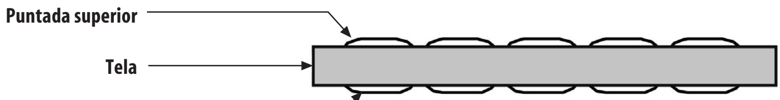


Fig.A

- Si la puntada inferior está demasiado estirada indica que la puntada superior está suelta. Gire el tensor de puntada hacia un número más alto para incrementar la tensión hasta que la puntada sea la normal. (Fig. B)

- If the bottom thread gives the appearance of a straight line (Figure B), this indicates that the upper thread is too loose. Turn the thread tension dial to a higher number to increase the tension until the stitching is balanced.

- Se o ponto inferior se apresentar demasiadamente esticado isso indica que o ponto superior está solto. Rode o tensor da ponto para o número mais alto para aumentar a tensão até que o ponto fique normal. (Fig. B)

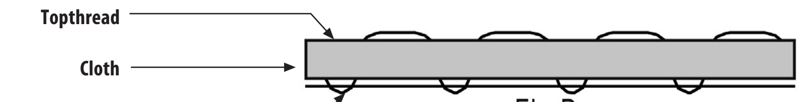


Fig.B

- Si por el contrario cuando la puntada superior sea la que parezca demasiado estirada, gire el tensor de puntada hacia un número más pequeño para reducir la tensión hasta que la puntada sea la normal. (Fig. C)

- If the upper thread gives the appearance of a straight line (Figure C), this indicates that the upper thread is too tight. Turn the thread tension dial to a lower number to decrease the tension until the stitching is balanced.

- Se, pelo contrário for o ponto superior a aparecer demasiado esticado, rode o tensor do ponto para um número mais pequeno para reduzir a tensão até que o ponto se apresente normal. (Fig. C)

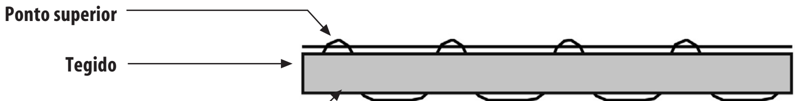


Fig.C

Cambio de aguja

- Mueva el volante en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja esté en su posición más alta.
- Sostenga la aguja a reemplazar y suelte el tornillo. Sáquela de su alojamiento y deséchela. (Fig. 14)
- Introduzca la nueva aguja con la parte lisa mirando hacia atrás. Asegúrese de presionar la aguja en su alojamiento antes de atornillarla para fijarla. (Fig. 15)

Atención: Desenchufe la máquina antes de reemplazar la aguja.

Needle replacement

- Turn the hand wheel clockwise to raise the needle to its highest position.
- Hold the old needle and loose the needle clamp screw. Remove the old needle and discard it. (Fig. 14)
- Insert the new needle into the clamp with the flat side of the needle toward the back. Be sure to push the needle all the way into the clamp before tightening the needle clamp screw. (Fig. 15)

CAUTION: Disconnect the power adaptor before starting to replace the needle.

Substituição da agulha

- Rode o volante no sentido dos ponteiros do relógio até que a agulha fique na sua posição mais elevada.
- Segure na agulha a substituir e liberte o parafuso. Retire-a do local a ela destinado e descarte-a. (Fig. 14)
- Introduza a nova agulha com a parte lisa virada para trás. Certifique-se de que pressiona a agulha no local a ela destinado antes de aparafusar para que se mantenha fixada. (Fig. 15)

Atenção: Desligue a máquina antes de substituir a agulha



Fig 14

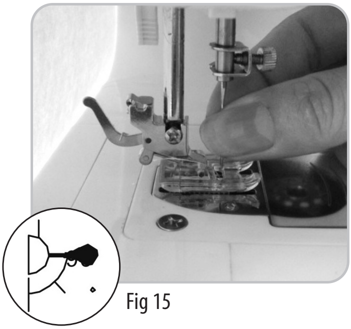


Fig 15

Cambio del prensatelas

- Coloque el mando interruptor en posición apagado (0).
- Levante la aguja a su posición más alta, girando el volante y levante la palanca del prensatelas.
- Levante el prensatelas.
- Suelte el prensatelas levantando la palanca que hay en la parte trasera del soporte.
- Coloque otro prensatelas en la placa deslizante de tal forma que la barra del prensatelas quede alineada con la ranura del soporte.
- Baje la palanca y fije el prensatelas en el soporte. Si el prensatelas está bien colocado, la barra encajará perfectamente.

Changing the presser foot

- Place the switch knob in the off position (0)
- Be sure needle is in the up position by turning the hand wheel and raise up the presser foot lever.
- Raise up the presser foot.
- Raise foot release lever to remove the foot.
- Place the desired foot on the needle plate aligning needle holes.
- Move down the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.

Substituição do pé-calcador

- Coloque o botão do interruptor na posição "apagado" (0).
- Levante a agulha até à sua posição mais elevada, rode o volante e levante a alavanca do pé-calcador.
- Levante o pé-calcador.
- Liberte o pé-calcador levantando a alavanca que existe na parte traseira do suporte.
- Coloque outro pé-calcador na chapa da agulha de tal forma que a barra do pé-calcador fique alinhada com a ranhura do suporte.
- Baixe a alavanca e fixe o pé-calcador no suporte. Se o pé-calcador estiver bem colocado, a barra encaixará perfeitamente.

Características | Features | Características



A- Selección del diseño de puntada:

- Esta máquina tiene 12 diseños de puntada. Seleccione el número de puntada teniendo como referencia los diseños numerados del 1 al 12. Para fijar uno de los diseños, alinee el dial con la flecha marcada en la máquina. Cuando cambie el prensatelas para hacer ojales, seleccione las puntadas del 7 al 9.
- Proceda a coser con el diseño seleccionado.
- Cuando quiera cambiar el tipo de puntada, gire el volante hasta que la aguja esté en su posición más alta y luego seleccione con el dial el tipo de puntada deseada.



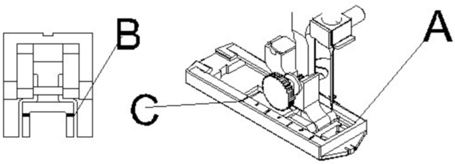
A- Pattern selection dial:

- The machine has 12 different stitch patterns. To select the stitch you want to sew, look at the diagrams numbered from 1 to 12 on the front of the machine. Choose the corresponding number on the dial, lining up the number with the "arrow" marked on the machine. When change the presser foot for buttonhole select dial from 7-9.
- Proceed to sew with the selected stitch pattern.
- When you wish to change the stitch type, turn the hand wheel to raise up the needle to its highest position and then set with the pattern selection dial the desired stitch type.



A- Escolha do ponto:

- Esta máquina tem 12 pontos. Selecione o número do ponto tendo, como referência, os pontos numerados de 1 a 12. Para escolher um dos pontos alinhe o regulado com a seta marcada na máquina. Quando trocar o pé-calcador para fazer casas selecione os pontos do 7 ao 9.
- Comece a coser com o ponto selecionado.
- Quando quiser trocar o tipo de ponto rode o volante até que a agulha esteja na sua posição mais elevada e, de seguida, selecione, com o regulador, o tipo de ponto desejado.



Ojal en cuatro tiempos

1-Ajuste el prensatelas de ojales y marque la longitud del ojal en la tela. Coloque la tela bajo el prensatelas con la marca del ojal hacia usted, mueva el soporte A del prensatelas hacia usted, y alinee la marca C con el comienzo de la marca B y baje el prensatelas.
2-Seleccione la puntada 7 y cosa la longitud de ojal deseada manteniendo la puntada recta.
3-Seleccione la puntada 8 y cosa 3-4 puntadas para hacer el remate del ojal.
4-Para coser el otro lateral del ojal seleccione la puntada 9 y cosa hasta finalizar el ojal.

4 step button hole

1-Adjust the buttonhole presser foot and mark the buttonhole length on the fabric. Place the fabric beneath the presser foot with the buttonhole mark to the operator, move the presser foot support A to the operator, align mark C with the beginning of mark B and lower the presser foot.
2-Choose the stitch 7 and sew the desired length of the button hole by keeping the straight stitch.
3-Choose the stitch 8 and sew 3 or 4 stitches to finish off the button hole.
4-To sew the other side of the button hole, choose the stitch 9 and sew to finish the button hole.

Casa em quatro fases

1 - Ajuste o pé-calcador de casas e marque o comprimento da casa no tecido. Coloque o tecido por baixo do pé-calcador com a marca da casa para si, mova o suporte A do pé-calcador para si e alinhe a marca C com o começo da marca B e baixe o pé-calcador.
2-Selecione o ponto 7 e cosa o comprimento da casa desejada mantendo o ponto a direito.
3-Selecione o ponto 8 e cosa 3-4 pontos para fazer o remate da casa.
4-Para coser o outro lado da casa selecione o ponto 9 e cosa até terminar a casa.



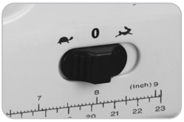
B- Pulsador de retroceso:

Esta función se utiliza para reforzar el comienzo y el final de la costura.

1- Cosa hacia delante y luego presione y mantenga hacia abajo el pulsador de retroceso para coser hacia atrás.

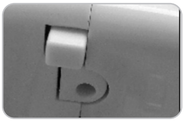
2- Para coser de nuevo hacia delante suelte el pulsador de retroceso.

Importante: cuando utilice esta función gire el mando de la tensión del hilo del número 4 al 9 para incrementar la tensión mientras cose hacia atrás. Vuelva a colocarlo normal para seguir cosiendo.



C- Mando control de velocidad.

Este modelo tiene dos posiciones de velocidad de puntada. En la posición ( ) la velocidad será más alta, en cambio en la posición ( ) la velocidad se reducirá.



D- Lámpara.

Si necesita luz adicional, presione el interruptor de luz, presione de nuevo para apagarla.



E- Brazo libre.

- La máquina está diseñada para coser mangas o cualquier prenda tubular o estrecha.
- Levante el prensatelas.
- Coloque la prenda sobre el brazo de la máquina.
- Baje el prensatelas y siga las instrucciones para un cosido normal.

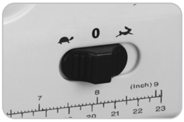


B- Reverse stitch button:

Reverse sewing is useful for reinforcing the beginning and the end of the seam.

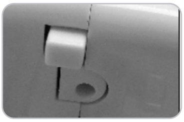
1. Sew forward and then press and hold down the reverse stitch button to sew backwards.
2. To sew forward again, simply release the reverse stitch button.

Important: When reverse stitching, turn the thread tension dial from "4" to "9" to increase the tension on the upper thread while sewing in reverse. Turn to the normal setting for sewing stitch patterns as normal.



C- Sewing Speed Control

This machine has two sewing speeds. In the ( ) position the speed will be higher but in the ( ) position the sewing speed will be reduced.



D- Light.

If you need additional light, press the light switch to turn the light on. Press the switch again to turn the light off.



E- Free Arm.

- This machine can also sew some hard-to-reach areas, such as sleeve cuffs or pant legs.
- Lift the presser foot.
- Place the cloth around the sewing arm.
- Move down the presser foot and follow the regular sewing instructions.



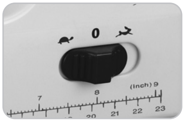
B- Botão de retrocesso:

Esta função é utilizada para rematar o início e o final da costura.

1- Cosa para a frente e, de seguida, pressione e mantenha para baixo o botão de retrocesso para coser para trás.

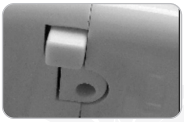
2- Para coser novamente para a frente liberte o botão de retrocesso.

Importante: quando utilizar esta função rode o botão da tensão da linha do número 4 ao 9 para aumentar a tensão enquanto cose para trás. Volte a colocá-lo na posição normal para continuar a coser.



C- Selecção de velocidade:

Esta máquina tem duas posições de velocidade de ponto. A posição, ( ) a velocidade será alta, pelo contrário, na ( ) a velocidade reduzir-se-á.



D- Lâmpada:

Se necessitar de luz adicional, pressione o interruptor de luz. Pressione novamente para a apagar.



E- Cosendo mangas:

- A máquina foi concebida para coser mangas ou qualquer peça de roupa tubular ou estreita.
- Levante o pé-calcador.
- Coloque a peça de roupa sobre o braço da máquina.
- Baixe o pé-calcador e siga as instruções para uma costura regular.

Jata costura

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA
Zubibitarte, 8 • 48220 • ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt